

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ze srebra przynieszonego do domu JAHWE nie wykonywano jednak srebrnych mis,* gasideł,** kroielińic,*** trąb, żadnych przyborów złotych ani przyborów srebrnych, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ze srebra przynieszonego do świątyni JAHWE nie wykonywano jednak srebrnych mis, gasideł, kroielińic, trąb, żadnych przyborów złotych ani srebrnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz dawano je robotnikom, którzy naprawiali za nie dom JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale rzemieślnikom przełożonym nad robotą dawali je, i poprawiali za nie domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tym bowiem, którzy robili, dawano je, aby oprawowany był kościół PANSKI;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale wydawano je robotnikom, którzy używali ich do naprawy świątyni Pańskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszelako z pieniędzy, które wnoszono do świątyni Pana, nie sporządzano dla świątyni Pana srebrnych miednic, szczypiec, kroielińic, trąb ani żadnych przyborów złotych, ani przyborów srebrnych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak z tego srebra nie wykonywano do domu JAHWE, srebrnych kubków, noży, mis, trąbek, żadnych złotych i żadnych srebrnych naczyń,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Monet przynieszonych do domu JAHWE nie przeznaczano do wyrobu naczyń srebrnych, szczypiec do lamp, kroielińic lub trąb ani żadnych innych przedmiotów złotych i srebrnych używanych w domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednakowoż z pieniędzy, które napływały do Świątyni Jahwe, nie sprawiano dla Świątyni Jahwe srebrnych waz, nożów, kroielińic, trąb oraz wszelkich naczyń złotych i sprzętów srebrnych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тільки не будуть виготовлені для господнього дому срібні двері, цвяхи, посудини і труби, всякий золотий посуд і срібний посуд, зі срібла внесеного до господнього дому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak z pieniędzy, które przynoszono do Przybytku WIEKUISTEGO, nie sporządzono srebrnych miednic, szczypiec, kroielińic, trąb oraz innych srebrnych, czy złotych naczyń do Przybytku WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	dawano je bowiem wykonawcom prac, ci zaś naprawiali za

¹⁾ misa, סַף (saf), w <x>20 12:22</x> wg G: przy progu, λήμψεσθε δὲ δέσμην ὑσσώπου καὶ βάσαντες ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ παρὰ τὴν θύραν.

²⁾ gasidla, גַּסִּידָא , zob. <x>110 7:50</x>; <x>300 52:18</x>.

³⁾ kroielińice, קְרוֹיֵלִינִי , zob. <x>110 7:40</x>.

	dynamiczny	Świata	nie dom JAHWE.
--	------------	--------	----------------